

# INTRODUCCIÓN



**JUAN MIGUEL ZARANDONA, LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID Y LA  
MATERIA ARTÚRICA**

## La Universidad de Valladolid y la materia artúrica

Juan Miguel ZARANDONA

Universidad de Valladolid

Los pasados días 15 y 16 de febrero de 2002, y 17 y 18 de febrero de 2006, tenían lugar, en la ciudad de Soria, sede del campus del mismo nombre de la Universidad de Valladolid, las *Primeras* y las *Segundas Jornadas de Cultura, Literatura y Traducción Artúrica*, primera y segunda iniciativa de lo que pretende llegar a ser, cuando las circunstancias le sean propicias, un foro futuro regular de encuentro, difusión, análisis y debate de la llamada materia de Bretaña o artúrica, entre otras denominaciones, tanto en sus añejas y gloriosas manifestaciones medievales y clásicas, como en sus florecientes y audaces continuaciones, reescrituras y atrevidos desarrollos contemporáneos, de unos mitos y leyendas que siguen concitando la atención fiel de las últimas generaciones, como llevan haciéndolo de otras muchas, por más de mil años de la vida de Occidente.

Aquel primer seminario se ocupó, en consecuencia y en buena lid, de la literatura artúrica europea medieval y contemporánea, en sus ramificaciones francesa, alemana y española -Tristán, Perzeval, Amadís-; del cine artúrico más clásico y que más y mejor ha sabido beber de venerables fuentes literarias modernas, con la ayuda del paradisiaco torrente dramático y musical de Broadway, y de la máquina de sueños norteamericana de Hollywood; de la traducción literaria de obras artúricas con el fin de darlas a conocer en una mayor medida, el sempiterno interés prioritario de la traducción: dar a conocer y dar más a conocer; y de la gran música artúrica –el espectáculo total–, plasmada en un acontecimiento cultural operístico redescubierto en nuestros días para orgullo de la nación española. Tanto el índice del presente volumen, que recoge por escrito la esencia de aquel esfuerzo, como la lectura atenta de sus páginas, aclararán casi de inmediato al interesado que haya llegado a intrigarse por estas pequeñas indicaciones iniciales, a que me estoy refiriendo, puntualmente y con todo detalle, en cada uno de los cuatro apartados de esta velada enumeración.

El segundo seminario, unos años después, completó la labor del primero, ya que siempre el futuro tiene el deber de completar el pasado. Y lo hizo abordando de forma planeada todas las manifestaciones artísticas del fenómeno artúrico que le fue a aquel evento abordar. Las literaturas española (la caballería literaria hispánica) y francesa (El *Lancelot* en prosa); el cine artúrico, el internacional y el español, que también existe (*Parsifal* y *Merlín*); el cómic (*Camelot 3000*); la ópera: *King Arthur* o el amable combinado de talentos de Dryden y Purcell; o las artes plásticas o bellas artes en general: la Galería Artúrica. Todo ello, acompañado por la presentación del Grupo de Investigación CLYTIAR, Cultura, Literatura y Traducción Iberoartúrica. El índice, igualmente, del volumen presente, también recoge por escrito la esencia de este nuevo esfuerzo, para el intrigado y el interesado, en sus cuatro apartados ya mencionados.

Las *Primeras* y las *Segundas Jornadas de Cultura, Literatura y Traducción Artúrica* también se marcaron otro objetivo de relieve, de origen local, pero de vocación por lo menos universal. Me refiero al hecho de recoger, reunir y reconocer, en sus intervenciones de entonces y en sus párrafos de ahora, las muy loables labores, hasta entonces independientes, de investigación artúrica, de un número concreto de profesores y estudiantes de la Universidad de Valladolid ya interesados, o que lograron interesarse por medio de esta actividad, en la inabarcable materia del Rey Arturo y su corte de sabios, caballeros y damas, para hacer resaltar juntos, todos sus esfuerzos, por unas horas o por unas páginas, y transformar sus talentos individuales en una labor de conjunto, y por añadidura, como objetivo último, dar a conocer el interés reciente por la materia de Bretaña de la antigua y futura Universidad de Valladolid.

Tanto las *Primeras* y las *Segundas Jornadas de Cultura, Literatura y Traducción Artúrica*, como el presente volumen que se refugia en la estela de aquellos encuentros, no hubieran sido posibles tanto sin el apoyo de La Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, como sin el patrocinio del Vicerrectorado de Soria de la Universidad de Valladolid, La Excelentísima Diputación de Soria, y la Fundación Centro Cultural Gaya Nuño de la entidad financiera Caja Duero, sita en la ciudad de Soria. Nuestro agradecimiento.

Y como a toda iniciativa conviene darle un nombre, a esta decidí, en su momento y por pura lógica, denominarla *Cuaderno de Corbenic*, en la idea de continuar la labor emprendida con otros *Cuadernos* ya publicados y los futuros que planeo traigan a la memoria otros ámbitos o marcos narrativos, conocidos o no tanto, reales o soñados, de desarrollo mágico de la literatura, la música o el cine artúrico: *de Camelot*, *de Avalón*, *de Montsalvat*, *de Broceilandia*, *de Miranda*, *de Glastonbury*, *de Tintagel*, *de Cebreiro*, *de Cadbury*, *de Caerleon*, *de Lyonesse*, *de Stonehenge*, etc. Lo prometo.